



埃尔热

丁丁历险记

丁丁 与丛林战士



中国少年儿童出版社

- 埃尔热 -

丁丁历险记

丁丁 与丛林战士



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

casterman

北 京

图书在版编目 (C I P) 数据

丁丁与丛林战士 / (比) 埃尔热编绘; 王炳东译
— 北京: 中国少年儿童出版社, 2009.12 (2015.5 重印)
(丁丁历险记)

ISBN 978-7-5007-9464-6

I. ①丁… II. ①埃…②王… III. ①漫画: 连环画
—作品—比利时—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 200477 号

版权登记: 图字: 01-2009-3995

Translated into Chinese by Mr. Wang Bingdong

The publishers are most grateful to Mr. Pierre Justo for his valuable help.

Artwork copyright©1977 by Editions Casterman, Belgium

Simplified Chinese text©2010 by Editions Casterman, Belgium

This edition is published in P.R. of China by **China Children's Press & Publication Group**

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of the publisher and copyright owner.

ISBN 978-7-5007-9464-6

Printed in the People's Republic of China

DINGDING YU CONGLIN ZHANSHI



出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

作者: 埃尔热

译者: 王炳东

责任编辑: 白雪静

中文排版: 王海静

责任校对: 杨宏

责任编辑: 杨顺利

社址: 北京市朝阳区建国门外大街丙12号楼 邮政编码: 100022

总编室: 010-57526071

传真: 010-57526075

发行部: 010-57526568

http://www.ccppg.com.cn

E-mail: zbs@ccppg.com.cn

印刷: 北京盛通印刷股份有限公司

开本: 720×950 1/16

印张: 4

2009年12月第1版

2015年5月第13次印刷

印数: 196001-216000册

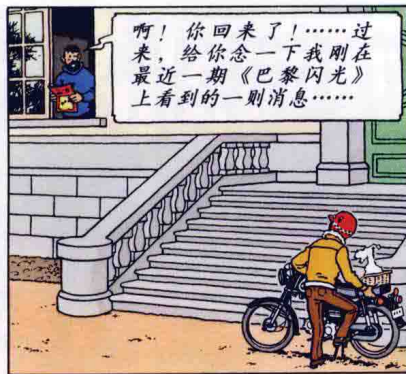
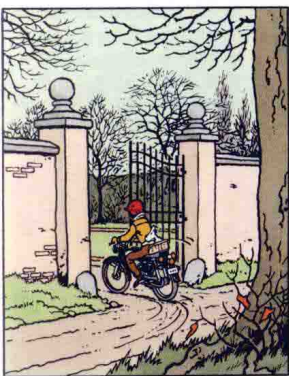
ISBN 978-7-5007-9464-6

定价: 12.00元

图书若有印装问题, 请随时向印务部 (010-57526881) 退换。

版权所有, 侵权必究。

丁丁 与丛林战士



啊！你回来了！……过来，给你念一下我刚在最近一期《巴黎闪光》上看到的一则消息……



著名歌唱家边卡·卡斯塔菲尔继续在南美洲进行巡回演出。继厄瓜多尔、哥伦比亚和委内瑞拉之后，她将前往圣狄奥多罗斯，并将受到塔皮奥卡将军的接见。



这个塔皮奥卡将军，就是他把我们的老相识阿尔卡扎给推翻的，是吗？……

是的，因为他得到布勒齐-格拉兹统治下的博尔多利亚的帮助。人们都说塔皮奥卡是个真正的暴君，既凶狠残忍，又狂妄自大……



……他竟然狂妄到用自己的名字来命名首都拉斯多比科斯，将它改称为“塔皮奥卡波里斯”。而那个可怜的阿尔卡扎，则跟他的一小撮追随者躲进丛林里打游击去了。

噢！就是著名的“皮卡罗”游击队！



是的，“皮卡罗”就是这些游击战士的名称。他们发誓要推翻塔皮奥卡和他的政权。据说，他们受到另外一个强大的商业和金融集团，即国际香蕉公司的支持……你看，那里的情况多么错综复杂！



丁丁，你刚才简直就像在一个小型报告会上作报告！……你说得我都口渴了！……来喝一杯威士忌怎么样？……

不，不，谢谢。我是从来不喝烈性酒的，这你知道。



那就为你的健康干杯吧！



吓！



该死！罪该万死！是哪个阴险的土豚把我的威士忌换成漂白水了？……

漂白水？！



或者类似劣质烧酒那样的东西……我不骗你！……不信，你来尝尝……

呃……



我当然不像你那样对酒很内行。不过我觉得这还是威士忌的味道……

威士忌！……

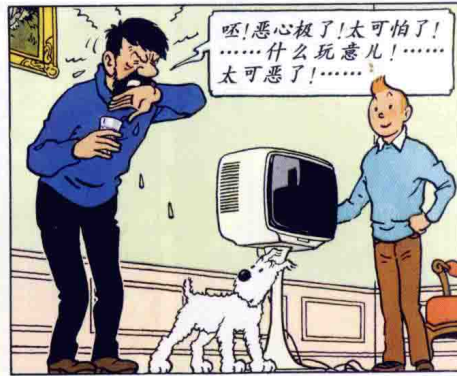


我年轻的朋友，如果这是威士忌，我愿意把自己变成扇贝！……你刚才说了，我在这方面还是有点儿在行呢！

当然，当然……可是……



我不知道这是什么玩意儿，但肯定不是威士忌……不过，为了让你高兴，我愿意再尝一口……

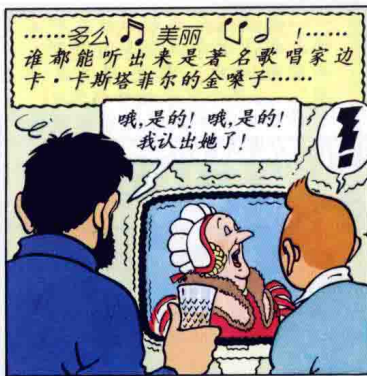


呕！恶心极了！太可怕了！……什么玩意儿！……太可恶了！……



……大笑 看到镜中的我……

不！



……多么 美丽！……谁都能听出来是著名歌唱家边卡·卡斯塔菲尔的金嗓子……

哦，是的！哦，是的！我认出她了！



……她继续在南美洲进行巡回演出。今天，她抵达圣狄奥多罗斯首都塔皮奥卡波里斯……



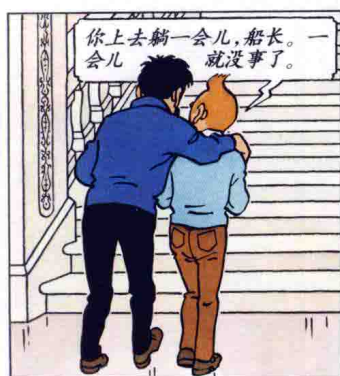
……她在机场受到了热烈的欢迎。跟往常一样，伴随着她的是忠实的女仆伊尔玛……

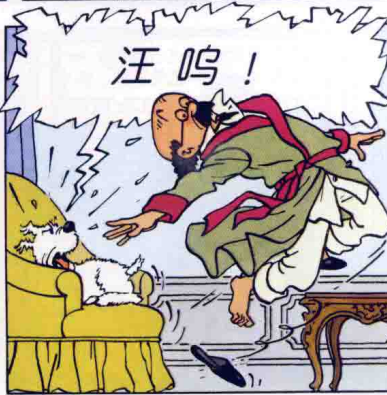


……和钢琴伴奏师依果·瓦格纳。另外，为了保护她上了数百万美元保险的珠宝……



……的安全，在整个巡回演出期间，还有两位侦探不动声色地跟随着她，寸步不离。









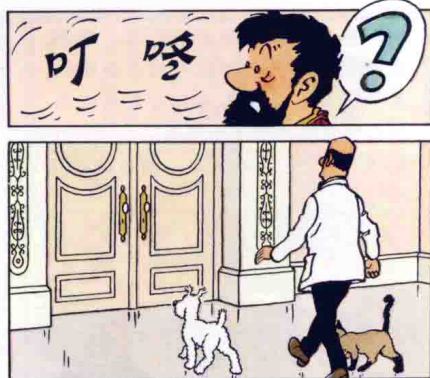
至今我们仍然感觉到这种勇气的好处

卡斯塔菲尔事件

塔皮奥卡将军的政府
提出新的指控

塔皮奥卡波里斯权威部门声称，阴谋活动是由在莫兰萨（位于西欧）的阿尔卡扎将军的支持者遥控的。主要阴谋分子有：阿道克船长、记者丁丁和向日葵教授。这三个人都是阿尔卡扎将军多年的老朋友。卡斯塔菲尔在不久之前曾在莫兰萨城堡住过一段时间

国民议会









喂，国际电话局吗？……请给我接通南美洲……塔皮奥卡波里斯！塔皮奥卡将军！什么？……塔皮奥卡，是的，跟“木薯粉”的写法一样，完全正确！……



先生，我们不卖木薯粉。这里是肉店，先生！桑佐肉店！……没关系，先生……



该死！罪该万死！我怎么老是打到他那儿呢……

干吗不发一封电报呢？



发电报！……说得对！……是个好主意，发封电报……

等等，我把号码告诉你……



几分钟以后……

我给你再念一遍：圣狄奥多罗斯，塔皮奥卡波里斯，塔皮奥卡将军收。电文：你对我们无端的指控，我们表示极大的愤慨。句号。我们严正否认。句号。没有表示礼貌的套语。签名人：阿道克、丁丁和向日葵。

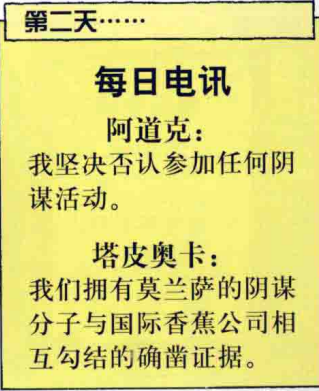


很好，谢谢你。

先生，发特种电报吗？



有点儿疯，是吗？



第二天……

每日电讯

阿道克：

我坚决否认参加任何阴谋活动。

塔皮奥卡：

我们拥有莫兰萨的阴谋分子与国际香蕉公司相互勾结的确凿证据。



塔皮奥卡波里斯，塔皮奥卡将军收。啊！你知道……很好，电文如下……呃……我总有一天会让你收回你的谎言……是的，“谎言”是复数……你是个大骗子。句号。你将会死在绞刑架上。句号。



第三天……

每日电讯

塔皮奥卡
将军向
阿道克
海军司令
提供亲自到塔皮奥
卡波里斯作出公正
解释的机会。



塔皮奥卡将军在记者招待会上声称，他已邀请阿道克船长和他的朋友亲自来到塔皮奥卡波里斯作出公正的解释。如果同意，他们每人将通过大使馆获得入境通行证。将军强调，他此举的唯一目的是为了澄清事实真相。



其实这位将军并不是一个坏蛋……我很想接受他的建议！这样，至少大家将会看到我们的诚意！

是的。但很有可能，我们也会像边卡·卡斯塔菲尔那样被投入监狱。那就得谢谢你了……



噢！你老是那么疑神疑鬼！……既然我们将会取得通行证……

我觉得这一切并不能说明什么，船长。这个通行证也许就是一个圈套！……



哦哟！



你胡说什么呀？

我说了，我不去，船长。你要跳进人家设计好的陷阱，那是你的自由。可我，就是两个字：不去！

噢！你呀，老是疑神疑鬼的！简直是病态！按照你的说法，这个世界上只有强盗和恶棍了！……塔皮奥卡将军怎么不可能是一个好人呢？……嗯？为什么，我问你呢？

这有可能，可是……

……我一直认为他们想诱骗我们到那里去！至于出于什么目的，我不知道。但这肯定是个骗局！

啊！是这样吗？……

很好，那你就留下吧，你这头倔驴！你就舒舒服服地、热乎乎地待在这里！我和向日葵，我们两个人到那里去捍卫我们的荣誉，也包括你的名誉！跟那那天打雷劈的萨波特克人斗！就是这样！……



三天以后……



女士们，先生们，飞机很快就要在塔皮奥卡波里斯降落。请系好安全带，停止吸烟……

请系好你的安全带，教授。

一条领带？……在哪儿呀？……



